



**Le monde est une  
fleur**

**Poèmes de Bouhouch  
Mohamed**



Ce livre a été publié sur [www.bookelis.com](http://www.bookelis.com)

ISBN :

Bouhouch Mohmed

Tous droits de reproduction, d'adaptation et de traduction,  
intégrale ou partielle réservés pour tous pays.

L'auteur est seul propriétaire des droits et responsable du contenu de ce livre.

**Le monde est une  
fleur**

**Bouhouch Mohamed**

**2014**

# **Le monde est une fleur**

**Poèmes de Bouhouch  
Mohamed**

**Traduits de l'arabe par**

**Dr Mohamed Salah Ben Amor-**

**Morthadha Laabidi -**

**Ahmed kristou-**

**Fathia Hizem -**

**Habiba Zougui -**

**Nejib Kaawachi -**  
**Mai Assem -**  
**Abdelmejid ben Youssef -**

**Interprétation**

**"Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

**L'eau goutte du robinet...**  
**Larme...après larme...**  
**Et tandis que je comptais les gouttes**  
**Et leurs gémissements...**  
**Pour en composer des pluies**  
**Un mauvais sang éclata soudain...**  
**Avec une odeur de tristesse .**  
**(Ö récepteur paresseux ... ! )**  
**Je t'incite à interpréter le paysage.**  
**Quant à moi**  
**J'appelle ce robinet délabré... mon âme**

**De laquelle jaillit une eau  
Rouge pourpre comme le déluge.**

**Un abricotier**

**\*Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

**J'exerce la profession de l'oubli  
En contemplant l'abricotier.  
Ses feuilles se dispersent  
Douloureusement  
Jusqu'à ce qu'il n'y ait plus rien  
Sur les branches.  
Je me regarde  
Je me vois alors  
Semblable à mon grand-père l'arbre  
Ses feuilles ressemblent à mes jours  
En train de tomber tout flétris  
A tel point que je me trouve  
Dans un corps aux feuilles d'automne :  
Un squelette nu et triste**



**Pareil à cet arbre dépouillé**

**Sans abricot...**

**Le monde est une fleur**

**\*Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

**Alors que nous marchons**

**Ta main dans la mienne ...**

**Un café explose dans l'avenue :**

**Des membres en sanglots près de nous.**

**Des entrailles éparpillées.**

**Des têtes entrechoquées bêlent...**

**Nos côtes battent la chamade...**

**C'est la guerre !**

**(Ou bien un caprice ! )**

**Ne te presse pas ô bien-aimée, dis-je ...**

**C'est notre façon habituelle de tuer.**

**Ne te froisse pas ... !**

**Ne presse pas le pas !**

**Nous continuerons à scander cette hymne !**

**(Ferme cet horizon étrange !)**

**C'est la guerre !**

**.....**

**Ne presse pas le pas ô bien-aimée !**

**Le monde autour de nous**

**Est une fleur !**

**Nudité**

**\*Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

**Les objets sont complètement nus :  
Je peux appeler le temps “mouche”  
Et l’ombre“ fleur”.  
Je peux appeler l’âme “oiseau bleu”  
Et le ciel\* “bien-aimée”...  
Je peux jouer avec la langue  
Et être fasciné par les noms :  
Un enfant effeuillant les mots  
Et croquant les pommes du sens .  
La langue est un sachet d’ordures :  
Les plus beaux objets ...  
Sont ceux qui ne peuvent être nommés  
Les plus beaux bijoux ...  
Sont ceux qui ne brillent pas  
Les plus belles pluies ...  
Sont les pluies pubères et nourries,  
Celles qui sont captives  
Dans la cage du cœur .**

## **L'existence heureuse**

**\*Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

**Parfois je saigne  
les pas dans mon pays (tranquille? )..  
Je me continue ...sur mon chemin...ou :  
(Je me continue ...dans le bas-fond...)  
Je chuchote : est-ce mon pied ?  
Celle-ci qui régresse vers moi  
est-ce ma main ?  
Et cette ombre  
Est-ce la mienne ?  
Ou bien c'est mon inquiétude en pleurs  
Dans le préau de l'univers ?!  
J'entonne les chansons ...  
Je gaspille mes pas ...  
Je marche...j'aboie...j'aboie...et je marche  
.....  
Que cette existence est heureuse  
Avec un nouveau chien !**

## **Imagine**

**\*Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

**Mon frère**

**Ö celui qui appartient**

**A la meilleure communauté**

**Qu'on ait fait surgir pour les hommes\* !**

**Ö ami qui partage avec moi la patrie !**

**Imagine-toi**

**En train de m'égorger**

**Pour manger ensuite mon cœur**

**Ivre de victoire !**

**Ou imagine**

**Que je te tue au nom de Dieu,**

**Au nom de la religion !**

**Nous sommes bien deux ,  
Différents l'un de l'autre  
Mais la destinée nous unit !**

\*Extrait d'un verset du saint Coran dans lequel Dieu le  
Tout Puissant dit s'adressant aux musulmans :Vous aviez  
été la meilleure communauté qu'on ait fait surgir pour les  
hommes ( Sourate de la famille Al-Imrane verset : 110 ).

**Le saphir me crie  
Et le corail me fait souffrir**

**\*Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

**Deux yeux à calices ...**

**Font jaillir des flots ,**

**S'enchevêtrent à l'horizon délicieux ...**

**Et jouent ...**

**Plein d'allégresse au cours de mon soir ,**

**Le saphir me crie**

**Et le corail me fait souffrir**

**Tirillé entre tristesse et sommation**

**J'essaie de retrouver mes repères**

**Deux yeux se querellent dans le verre...**

**Rutilent et sommeillent**

**Deux cerises tombent sur mon éveil**

**Les cris de douleur me criblent**

**Deux yeux qui ricanent dans le verre ...**

**.....**

**Deux yeux**

**Qui sont de vrais mensonges .**

## **Arcs**

**\*Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

**J'ouvre ma fenêtre le matin  
Et je jette un regard sur l'arc de triomphe..  
C'est ce que fais chaque matin  
Avant le lever du soleil ...  
Aujourd'hui le printemps  
A apparu à moi avec ses arcs  
J'ai fermé solidement ma fenêtre  
Et j'ai courbé mon dos ...  
Aucun soleil ...aucune étendue...  
Aucun un arc de triomphe  
Ne poignent à l'horizon .**

**Enfin ...**